



ЕВРОПЕЙСКА  
КОМИСИЯ

Брюксел, 23.6.2016 г.  
COM(2016) 413 final

ANNEX 1

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

**към**

**Предложение за решение на Съвета**

**за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Кралство  
Норвегия относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак за  
кораби под знамето на Дания, Норвегия и Швеция**

## ПРИЛОЖЕНИЕ

към

### Предложение за решение на Съвета

**за сключването на Споразумението между Европейския съюз и Кралство Норвегия относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак за кораби под знамето на Дания, Норвегия и Швеция**

### СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Кралство Норвегия относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак за кораби под знамето на Дания, Норвегия и Швеция**

Европейският съюз и Кралство Норвегия, наричани по-нататък „страните“,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД разпоредбите на Конвенцията на ООН по морско право от 10 декември 1982 г., наричана по-нататък „конвенцията“;

КАТО ОТЧИТАТ Споразумението в областта на рибарството между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия от 27 февруари 1980 г., наричано по-нататък „споразумението от 1980 г.“;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че действието на Споразумението относно взаимното предоставяне на достъп за риболов в Скагерак и Категат между Дания, Норвегия и Швеция от 19 декември 1966 г. бе прекратено на 7 август 2012 г.;

КАТО ПОЗНАВАТ традиционния характер на рибарските дейности, извършвани от Дания, Норвегия и Швеция в Скагерак;

КАТО СЕ СТРЕМЯТ да подкрепят взаимното предоставяне на достъп за корабите под знамето на Дания, Норвегия и Швеция по отношение на извършвания в Скагерак риболов извън зоните, обхващащи четири морски мили от изходните линии на другите посочени държави, в тяхното териториално море и в прилежащите зони на риболовна юрисдикция;

КАТО ПОДЧЕРТАВАТ, че е важно риболовните кораби да спазват приетите от съответните крайбрежни държави закони и подзаконови разпоредби, както и мерки за контрол и прилагане, в съответствие с разпоредбите на конвенцията, споразумението от 1980 г. и настоящото споразумение, за да се гарантира опазването и устойчивото използване на живите морски ресурси в Скагерак,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

#### *Член 1*

Настоящото споразумение се прилага по отношение на зоната в Скагерак, която на запад е ограничена от правата, минаваща през фаровете Hanstholm и Lindesnes, а на юг — от правата, минаваща през фаровете Skagen и Tistlarna, в частите от териториалното море и прилежащите зони на риболовна юрисдикция на Дания, Норвегия и Швеция, които се простират извън зоните, обхващащи четири морски мили (1 морска миля =

1852 метра) от изходните линии, от които се измерва ширината на териториалното море.

## *Член 2*

В посочената в член 1 зона всяка страна се задължава — въз основа на своята риболовна юрисдикция, в съответствие с конвенцията и съгласно приложимите закони — да позволи на корабите под знамето на Дания, Норвегия и Швеция да извършват риболов при спазване на съответните разпоредби на споразумението от 1980 г. и съгласно разпределението, договорено между страните.

## *Член 3*

Страните си сътрудничат, за да определят, доколкото е възможно, хармонизирани правила и разпоредби по отношение на риболова в зоната, посочена в член 1.

## *Член 4*

Страните се договарят да се консултират по въпроси, свързани с изпълнението и правилното функциониране на настоящото споразумение, или — при наличие на спор — относно неговото тълкуване.

## *Член 5*

Настоящото споразумение не засяга разпоредбите на другите споразумения относно извършването на риболов от корабите на една от страните в риболовната юрисдикция на другата страна.

## *Член 6*

Без да се засягат разпоредбите на член 1, настоящото споразумение се прилага, от една страна, на териториите, в рамките на които се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз, и в съответствие с предвидените в посочените договори условия, а от друга страна — на територията на Кралство Норвегия.

## *Член 7*

Настоящото споразумение влиза в сила от деня, в който е получено последното уведомление, че страните са изпълнили необходимите за неговото влизане в сила вътрешни процедури.

## *Член 8*

Настоящото споразумение е в сила до 1 януари 2022 г. Ако споразумението не бъде прекратено от някоя от страните с предизвестие за прекратяване, подадено най-малко една година преди изтичането на посочения срок, то остава в сила за допълнителни шестгодишни срокове, при условие че не е било подадено предизвестие за прекратяване най-малко една година преди изтичането на всеки такъв срок.

## *Член 9*

До момента на влизането му в сила настоящото споразумение се прилага временно за не повече от две години от датата на неговото подписване.

#### *Член 10*

Настоящото споразумение е съставено в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и норвежки език, като всеки от посочените текстове е автентичен. В случай на противоречие или спор предимство има текстът на английски език.